

AC 16 18

Como siempre, llega al filo de las 10 de la noche, hora peninsular, un programa que se llama... Acceso UNED. Un programa para los mayores de 25 años que aspiran a ingresar en la Universidad Nacional de Educación a Distancia, que llega ya por pocos días a las 10 de la noche, hora peninsular, y durante 30 minutos. Por pocos días, porque hoy es martes 27 de mayo, y ya para finalizar el curso nos quedan exclusivamente el programa de hoy, el de mañana miércoles, el del jueves 29, inicialmente no lectivo, porque era la fiesta del corpus, pero sí emitiremos, se ha declarado este día como lectivo, y finalmente el del viernes.

Este viernes a las 10 de la noche será el último programa del curso. Confiamos en que con todos estos programas que hemos tenido desde el primero de octubre, os hayamos ayudado a vosotros, alumnos a distancia, a preparar mejor vuestros exámenes. Este viernes, cuando nos despedamos, habremos realizado, habremos estado con vosotros 173 veces, en 173 programas de radio de media hora, algo así como 86 horas y media, desde el primero de octubre.

Deseamos que después de que pasen los exámenes, ahora suponemos que no tenéis tiempo para ello, porque estaréis ocupados, tenéis los exámenes en las dos primeras semanas de junio, el 7 y el 14, deseamos que después de que pasen los exámenes nos mandéis una postal, una postal en la que nos digáis si este programa os ha servido o no os ha servido para la preparación de las diversas asignaturas y, sobre todo, vuestra opinión crítica de si os ha ayudado en algo para la superación de los exámenes, una vez que recibáis las notas. Queremos vuestras sugerencias críticas para mejorar la programación en cursos venideros con respecto a eso que es tan importante para vosotros que es aprobar. ¿Cómo podrían mejorarse los programas? ¿Qué temas se han tratado y cuáles no se han tratado? ¿Cuáles habéis echado de menos? ¿Cómo la radio os podría ayudar más? Por favor, después de los exámenes esperamos vuestras postales.

Ahora todavía tenéis que estudiar. Queremos vuestra visión crítica e incluso con críticas concretas a programas que recordéis o a asignaturas concretas, con observaciones de lo que os ha llamado más y menos la atención, que nos ayuden con nuestra labor. Esperamos recibir muchas postales, eso nos indicará que realmente escucháis este programa.

Esta noche vamos a tener un programa referido a las asignaturas de lenguas extranjeras del curso de acceso. Es el último de este curso y nos imaginamos que los alumnos están muy interesados en saber con detalle, aunque ya lo debían de saber desde el comienzo de este curso, cómo van a ser los exámenes finales, por lo menos para que vayan tranquilos ese día. Vamos a orientarles sobre los exámenes finales en las asignaturas de lengua inglesa, francesa y lengua italiana y también diremos algo con respecto a la lengua alemana.

Tenemos con nosotros a la profesora titular de lengua italiana, María Teresa Navarro, a la profesora de francés, Carmen de Santiago y a una profesora de la asignatura de inglés del curso de acceso, Isabel Díez. Entonces, podríamos empezar diciéndole a los alumnos cómo va a

ser ese examen. Podríamos empezar por italiano, que es el primer idioma que hemos mencionado.

Bueno, en principio el examen va a ser un test del mismo tipo de los que han venido haciendo durante todo el curso. Por lo tanto, es un tipo de examen que no les va a resultar nada nuevo. Quiero a este respecto decirles que lo primero que tienen que hacer es tener tranquilidad.

Tener tranquilidad porque el examen dura una hora. Si se tiene en cuenta que el test tiene 45 preguntas y que teóricamente debería contestarse cada pregunta en 15 segundos, ese test se puede hacer en 22 minutos y medio. Si tienen una hora significa que les da tiempo a releer, a ver y a fijarse con calma, porque muchas veces creen que hay confusiones en los test, que hay más de una pregunta que es válida y no.

Es decir, es un test que tiene tres salidas, de las cuales solamente una es la respuesta correcta. Y, por lo tanto, si creen que hay dos respuestas correctas es o que no se han dado cuenta de que un auxiliar es distinto o de que un participio tiene una terminación de femenino o de masculino o que un sustantivo está escrito con doble consonante cuando es con consonante simple o viceversa. Es decir, que lo lean con mucha tranquilidad porque tiempo van a tener más que de sobra.

El examen italiano se circunscribe exclusivamente a eso, María Teresa, a una hora y 45 preguntas. Exactamente, es un test de 45 preguntas a realizar una hora, por lo tanto, muy sobrado de tiempo. ¿Pueden utilizar diccionario? Esto ya se lo hemos dicho en la guía del curso, al principio del curso.

¿Pueden utilizar diccionario? Ahora, yo les aconsejo que no utilicen el diccionario, si no es absolutamente imprescindible, porque realmente los contextos son muy cortos, con léxico que han visto durante el curso, por lo tanto, no es léxico nuevo. Y a veces, el empezar a buscar el diccionario les crea más intranquilidad y les quita tiempo. Y tensión.

Sí, por lo tanto, yo les aconsejo que lo hagan simplemente si es imprescindible. En francés, Carmen de Santiago, ¿tú recomendarías lo mismo que ha hecho María Teresa para italiano? ¿Que el diccionario lo usen o no lo usen? Cuéntanos cómo es el examen de francés y si es conveniente o no utilizar el diccionario, porque eso los profesores de lenguas extranjeras siempre lo suelen decir, que el diccionario puede ser un instrumento de ayuda o a veces puede perjudicar, precisamente por falta de tiempo. Sí, por lo que respecta al diccionario, estoy de acuerdo con María Teresa.

Verdaderamente, los alumnos, en esa inseguridad en que se encuentran en el examen, quieren echar manos de algo, quieren apoyarse en algo y cogen el diccionario. Ah, por cierto, ¿de qué diccionarios? A veces se ven diccionarios pulga, pequeñitos, que salen de lugares impensables y en los que realmente no encuentran nunca la acepción que es la conveniente en ese texto, no en ese contexto. Los diccionarios, todos los hemos usado.

Yo, cuando estudiaba latín, recuerdo que, aunque supiera un léxico, buscaba palabra a palabra al principio. Es como fumarse un cigarrillo, es realmente un apoyo. Yo les aconsejaría, sin embargo, que, como María Teresa ha dicho, lo usaran exclusivamente cuando estuvieran seguros de que no entendían lo que ponían en el texto, de forma que sería importante que al comienzo, cuando se les entregue el examen, lo lean detenidamente, sin prisas.

Primero se relajen, lo lean tranquilamente y después busquen exclusivamente, busquen en el diccionario exclusivamente las palabras que no comprenden. Bueno, pero cuéntenos entonces un poco más cómo es la estructura del examen en francés. ¿Va a ser también un tipo test, preguntas de tipo test como en italiano o cómo va a ser el examen de francés? El examen de francés es diferente.

Tiene sólo 20 preguntas. Algunas están planteadas en forma de test con tres salidas, de las cuales sólo una es la correcta. Y en otros casos los alumnos deben completar una estructura o incluso en una ocasión rehacer una estructura, formar, crear una estructura.

Esta es la pregunta más difícil del test, pero, en fin, de todas formas, como son 20 preguntas y se califica sobre 10, si tienen 10 preguntas correctamente contestadas... Bien, pero son 20 preguntas que exigen que el alumno escriba. No es como, por ejemplo, en italiano, que simplemente es elegir entre tres opciones. No, no.

En francés se deben escribir. Tienen algunas preguntas en las que ponen un círculo en torno a la contestación correcta, pero incluso en esas contestaciones se les pide que escriban la estructura completa porque resulta que en ocasiones, si tuvieran delante un modelo de examen como el que aparece en el cuaderno de lengua extranjera, sería interesante. A mí me gustaría mucho que lo tuvieran porque, más adelante, quería hacer alusión a las preguntas que contestan peor, es decir, aquellas en las que cometen más errores los alumnos, y esto ya lo hemos venido viendo a lo largo de los años.

Yo quería orientarles de cómo no cometer esos errores. Bueno, pues entonces, por favor, los alumnos de francés que nos estén escuchando, que se vayan rápidamente a coger el cuaderno de lengua extranjera y busquen el modelo de examen de francés. Y también los de inglés, porque dentro de un ratito vamos a hablar de inglés.

El alumno que aprovecha la educación a distancia de forma conveniente debe de saber que en lugar de estudio debe de tener todo su material allí cerca, en una habitación o donde tenga una mesa de estudio, y junto a los libros, normalmente clasificados, debe de tener también la radio, porque estamos educando de una manera diferente. Con respecto a la pregunta que te había hecho del diccionario, entonces, por ejemplo, ellos no van a tener una traducción que realizar. No, no, no.

Esto... Simplemente pueden utilizar... Se viene al labio de ello mucho tiempo, porque hace años se hizo exclusivamente traducción. Pero como después se ha pensado que la traducción es algo muy específico y es una especialidad de especialidad, hay que saber muchísimo para hacer una

buena traducción. Y hemos llegado a ver que con traducción suspendían más alumnos que cuando se les pedía un tipo de examen como el que realizan actualmente.

Por tanto, a mi pregunta de no se despiste usted por utilizar demasiado el diccionario, la respuesta sería no es muy necesario utilizarlo, a salvo en casos estrictamente imprescindibles. Es un poco lo mismo que pasaba en italiano. Pues sí, porque además resulta que el léxico que aparece en este examen es el que llevan viendo a lo largo de todo el curso en las pruebas de evaluación.

Puede que haya alguna palabra nueva, pero no es lo... Vamos, no, no debe ser así. Sin embargo, yo quisiera decir, a propósito de los alumnos de alemán, que precisamente son los únicos que van a tener una traducción. Bien, o sea que la prueba de alemán... La prueba de alemán consiste en una traducción de 10 líneas.

Y como bien ha dicho Carmen de Santiago, en algunas lenguas modernas se ha decidido no poner una traducción porque efectivamente se necesitan unos conocimientos ya bastante profundos y puede ser efectivamente un tema de especialidad. Pero yo les puedo asegurar a los alumnos de alemán que la traducción de 10 líneas que tienen que realizar es una traducción con un nivel muy aceptable para cualquiera que sepa un poco de alemán. Es decir, desde luego no se asusten por lo que ha dicho la profesora de francés porque la traducción de alemán que van a tener que realizar es una traducción de un nivel... Yo me atrevería a decir que bastante elemental.

Bien, solamente 10 líneas. Y en este caso parece ser que solamente los alumnos de alemán deben ser los que más motivados se vean a la utilización del diccionario. Por lo menos, por lo que hemos visto hasta ahora, tanto en francés como en italiano, el léxico que se va a emplear en el examen debe ser conocido porque se ha trabajado en el curso.

Y lo mismo pasa seguramente en inglés, ¿no Isabel? Sí, pasa exactamente lo mismo. El léxico será conocido por los estudiantes y solo les supone perder tiempo. Aunque, como muy bien ha dicho la profesora de italiano, en inglés todavía la disponibilidad de tiempo es mucho mayor porque si ellos tienen 45 preguntas en italiano, los alumnos de inglés van a tener únicamente 20.

45 preguntas, 20 preguntas en inglés. Entonces esas 20 preguntas son de respuesta optativa. Se les va a dar cuatro posibles respuestas de las cuales tendrán que elegir una y otra vez una solo, no dos, va a ser la correcta.

O sea que en inglés, para que la cosa quede clara, el examen también será, digamos, tipo test, 20 preguntas y cuatro alternativas. Cuatro alternativas de las cuales tendrán que elegir una. Y lo que sí quiero decirles es que realmente no dejen sin contestar una pregunta porque no se va a hacer, no sé si en los demás idiomas se hará, en inglés no se va a hacer corrección de errores.

Es decir, que cada pregunta correcta cuenta como correcta, cada pregunta incorrecta no

cuenta en absoluto. No se deducen los errores de los aciertos. Con lo cual es muy aconsejable que intenten responderlas todas aunque no estén estrictamente seguros de una respuesta.

Y también se les recomienda que lo lean muy bien porque a veces, como decía la profesora de italiano, siempre piensan que son dos correctas y no es cierto. A salvo que haya errores que no creemos, solo hay una respuesta correcta. Y en francés, Carmen de Santiago, también deben hacer lo mismo, responder aunque no estén seguros.

No se les van a contar los errores como negativos. No se les califican los errores negativamente. Entonces hay la típica ley de probabilidades de que si no estoy seguro resulta que puedo acertar y me puede puntuar favorablemente.

Y también, como pasa en los otros idiomas, que se lean las instrucciones con todo detalle y que no se pongan nerviosos. Por supuesto, es fundamental. ¿Alguna cosa más con respecto a inglés, Isabel? Bueno, en cuanto al uso del diccionario, efectivamente para el léxico no les va a ser muy útil porque va a ser muy sencillo.

Pero quizá a veces los diccionarios, si lo saben, utilizan alguna pequeña información. A veces pueden tener una duda entre si un nombre es contable o incontable o este tipo de cosas que un diccionario bien manejado les puede dar, ya que se les permite porque no utiliza el recurso. Y, por supuesto, se pueden llevar un diccionario bilingüe o si alguno está acostumbrado a manejar un diccionario monolingüe de los diccionarios que hay con definiciones simplificadas para los alumnos que empiezan a aprender una lengua extranjera, pues también se lo pueden llevar.

Bueno, yo vuelvo a insistir en lo mismo. Llevamos casi todo el tiempo centrando nuestra reunión en los diccionarios y hay que aclarar que el diccionario puede ser una trampa en el examen. Que se permite, pero que puede ser una trampa.

Que, en general, el léxico que se va a utilizar, con la excepción del alemán, es un léxico que debe ser conocido. Y el perder mucho tiempo en buscar una palabra o en buscar una explicación de gramática que se debía conocer antes de iniciar el examen, pues puede perjudicar porque resta tiempo. Aunque tanto en francés como en inglés suponemos que también es el mismo tiempo que pasaba en italiano.

Bueno, no una hora y hay tiempo suficiente para responder a lo que se les pregunta. Pues podríamos pasar a algún otro aspecto. Tú, Carmen, querías comentar algo del examen.

Yo creo que ya han cogido el cuaderno de lengua extranjera. Espero que tengan los alumnos, que los alumnos tengan ya su cuaderno de lengua extranjera y, ante los ojos, el modelo de examen. El examen que harán será del mismo tipo, con algunas pequeñas diferencias.

Por ejemplo, en la pregunta primera, en la que se les pide que pongan una estructura en forma negativa, en el modelo de examen tienen una pregunta y ellos tienen que contestar negativamente esa pregunta. No se ha vuelto a plantear un examen de este tipo. Simplemente

actualmente se les da una frase, una estructura, que deben poner en forma negativa y se utiliza exclusivamente la forma NEPA, de forma que las demás maneras de construir una negación no van a usarse en este examen.

Va a ser muy sencillo. Quería hacer alusión a los errores más frecuentes y, en ese sentido, tengo que referirme a la pregunta número dos, en la que los alumnos, en primer lugar, como se les pide que sustituyan determinadas palabras subrayadas por pronombres complemento, si no saben distinguir un complemento directo de uno indirecto no van a poder hacer, de manera que, en este caso, conviene que conozcan la lengua española, conozcan la gramática española y sepan reconocer un complemento directo de uno indirecto para, una vez que lo saben, conozcan las formas de estos complementos en francés y, además, sepan la colocación. Eso es lo importante.

Pero, a lo largo del curso, las pruebas de evaluación han tenido ocasión de hacer trabajos de este tipo, de ejercitarse en este tipo de ejercicio. Otro de los errores que cometen, a menudo, es en el ejercicio cuatro, en la pregunta número cuatro, se trata de elegir uno de los participios que sea el correcto y, para ello, tienen, normalmente, que hacer una concordancia. Deben conocer las reglas de concordancia en francés y, desde luego, saber que el verbo auxiliar por excelencia en francés es el verbo avoir y, entonces, deben saber cuándo tienen, sin embargo, que usar el verbo être en esos tiempos compuestos como auxiliar y hay una regla muy sencilla que les podría ayudar mucho, si la conocieran.

Se trata de reconocer una serie de verbos de movimiento, muy usuales. Yo les doy una pequeña lista, generalmente, a los alumnos, de siete verbos que les simplifica mucho la contestación de esta pregunta. Son los verbos entrer, sortir, monter, descendre, nacer, morir, partir, caer.

Bueno, de todos esos, entrer, morir, partir... Bueno, partir también es de movimiento, en realidad. Tomber, quizá, pueden tener. Nacer y morir, por favor, mucha atención, que son verbos que se conjugan con el verbo être.

Más observaciones, aparte de las que has dicho. Allévenir, allévenir. Allévenir, pero que son de movimiento.

Y todos los verbos pronominales, de manera que, en este caso, tienen que conocer estos verbos. Es muy sencillo. Simplificando, también les diré que otra de las equivocaciones más frecuentes es la acometen al colocar en la pregunta número 10, la pregunta número 10, al colocar el pronombre sujeto en forma tónica en la línea de puntos.

Ustedes deben tener en cuenta el verbo en que persona va, de forma a poder concertar los sujetos con ese verbo. Es sencillísimo, pero se equivocan por sistema. Y en la pregunta número 11, es muy importante, ya que hemos hablado del uso del diccionario, que sepan ustedes de qué género es la palabra, el sustantivo, al que acompaña el partitivo, puesto que el partitivo debe ir en el mismo género de la palabra al que acompaña el sustantivo, al que acompaña.

Y, desde luego, el hecho de que una palabra sea en español de un género no quiere decir que en francés sea del mismo. Entonces, si el ejemplo es... Ustedes no tienen que poner de la le, porque en español sea la leche, sino du le. Leche en francés es masculino, de género masculino.

También sucede lo mismo en italiano, justamente. Pues en este caso el uso del diccionario es fundamental, porque el partitivo lo pondrán bien o mal en caso de que... van a encontrar una palabra, normalmente, del género opuesto al que tengan en español, pero puede ocurrir. Entonces, a la hora de poner el partitivo, deben saber de qué género es esa palabra al que acompaña.

Otra de las equivocaciones muy frecuente, muy frecuente, es la de... la de la colocación del verbo en ple en el tiempo verbal que conviene en la frase. Es la pregunta número 14, generalmente. En este caso se trata de poner un verbo en un tiempo pasado.

Y, una vez más, porque ya lo he dicho en todas las convivencias a las que hemos ido, lo hemos dicho, vamos a hacerles usar exclusivamente, de los tiempos pasados, el passé composé y no el indefinido. De manera que, si decimos, ayer fui al cine, en español pondremos un indefinido, en francés no pondremos nunca el indefinido porque es un tiempo muy poco usado en el pasado, poquísimos. Es un tiempo literario, digamos, se usa en literatura.

Bueno, diremos, ayer he ido al cine, *je suis allé au cinéma*. No diremos, *je suis au cinéma*. Se usará el passé composé exclusivamente.

Esto es lo fundamental, ¿no? Más o menos lo que ya has comentado. Y sí, una cosita más quería también decirles, porque es un error que cometen continuamente, y es que cuando tienen que transformar en la pregunta número 16 una cierta frase poniendo un imperativo, el imperativo no lleva pronombre personal sujeto de no ser un verbo reflexivo, un verbo pronominal. De forma que tengan muchísimo cuidado en ver a qué persona se refieren ustedes para poner el imperativo en esa persona, pero de no tratarse de un verbo pronominal, no pongan ustedes pronombre personal, ni delante ni detrás, no lo pongan, simplemente.

Bueno, pues entonces vamos a ver, en italiano o en inglés, ¿tú querías hacer alguna revisión también así de errores comunes rápidamente? Bueno, yo solo quería decirse una cosa que suelen preguntar los alumnos en las convivencias, es cuál de los temas del cuaderno de lengua extranjera es más importante. Entonces, en realidad el examen, las 20 preguntas son un muestreo un poco de todos los temas, o prácticamente hay una pregunta de cada tema. Claro, los temas son solo 18 y hay 20 preguntas, entonces efectivamente alguno hay más.

Y los más importantes en realidad son los últimos, del 14 al 18, por ejemplo, hay unas 8 preguntas. De todas formas, esto ya lo sabéis porque muchos de vosotros habréis estado, bueno, todos habréis hecho el test modelo que hay en la prueba de evaluación a distancia número 5, en el cuaderno de lengua extranjera, en la sección de inglés también tenéis un test modelo, y algunos pues habéis estado haciendo los test que tienen los tutores de años

anteriores. Otra cuestión que quería decir es que lo mismo que antes la profesora de francés ha recomendado el diccionario, para algunos casos límites como son los géneros, la diferencia de géneros, el examen de inglés también está basado en realidad, o el examen de inglés está basado, no sé si el de francés exactamente, en la argumentación sintáctica y en el conocimiento de estructuras morfológicas.

Entonces, no sé si hay tiempo, puedo poner un ejemplo en el que a lo mejor el no conocer si un nombre es contable o incontable, pues le supone una pega para el examen y que en cuanto lo sepan, el alumno sabe la regla, pero conoce ese detalle de ese nombre, entonces podría ser importante. Por ejemplo, tengo aquí un item en el que se pide que pongan unos indefinidos, se les da unas opciones, mejor dicho, con indefinidos y se les da un texto, la frase que se les da es, No hemos tenido, ahí tienen el hueco, noticias sobre el incidente. Entonces, lo que se les propone es el artículo indeterminado, se les propone some, se les propone an, se les propone any.

En este caso es muy fácil porque es una oración negativa, entonces la única posibilidad es any, si los alumnos saben primero que news es un nombre no contable. Y esto, pues en caso de tener alguna duda, siempre se les da un diccionario. En este único caso, yo creo que es en el que el diccionario sería recomendable, no en el caso del léxico.

Bien, que esos indefinidos los tengan muy claros, que a veces hacen funciones de... Cuidado con los contables y los incontables, sí. Some, any, etc. ¿Otro? ¿Queda tiempo para comentar un par de cosas más? Pues rápidamente, rápidamente.

Bueno, pues una cosa en la que también a veces, o un punto gramatical en el que a veces cometen errores, es en los posesivos. Los posesivos, en inglés, concuerdan con la persona, no con la cosa poseída, y esto es algo que hay que recordarles. Con lo cual, que no se dejen llevar mucho por el español, ni por el sentido aparente de la frase, sino que tengan cuidado con la gramática, porque ya digo que es un test de razonamiento sintáctico y de conocimiento de la morfología, más de conocimiento del léxico, que es sencillo y que tiene acceso a él.

Y en italiano, María Teresa, ¿hay algunos errores frecuentes que merezca la pena destacar? Pues sí, hay errores muy frecuentes que, además, como suele suceder en casi todo el aprendizaje de una lengua moderna, suelen ser siempre los mismos, ¿no? Porque el alumno tiende a reproducir por las estructuras de su lengua materna. Y por eso quisiera recordarles algunos de los errores que se cometen con más frecuencia y que encontrarán precisamente dentro de estos test. El primero de ellos sería el uso del valor temporal de la preposición «da».

En frases como «Habitò in questa città da tre giorni», que en español diríamos «vivo en esta ciudad desde hace tres días». Pues esa función, el «desde hace», en italiano, esa función la cumple la preposición «da». Otro de los errores frecuentes es el uso del artículo delante del adjetivo posesivo.

Porque, además, en italiano la regla tiene sus particularidades. Es decir, utilizamos el artículo

cuando tenemos un posesivo que precede a un nombre en plural. Pero, sin embargo, cuando nos encontramos en singular delante de nombres que indican parentesco, pues entonces no se utiliza.

Es decir, decimos normalmente «Habete visto Paolo e sua sorella» o «suo fratello». Es decir, son nombres de parentesco y, por lo tanto, ese artículo no se usa en singular. Pero sí podríamos decir «Habete visto Paolo, María e il loro padre».

Porque en ese caso sería el posesivo, sería plural y, por lo tanto, podríamos utilizar, no solamente podríamos, sino tendríamos que utilizar el artículo. Otro de los casos en los que se cometen muchísimos errores es en el uso del futuro en el pasado. Es decir, si yo quiero decir en italiano una frase como «dijo que vendría», en español utilizamos un pretérito indefinido y luego utilizamos un condicional simple para definir, para expresar esta acción de futuro en el pasado.

En italiano no, en italiano tenemos que utilizar siempre el condicional compuesto. Por lo tanto, diríamos «dice che sarebbe venuta» si era una mujer o «che sarebbe venuto» si era un hombre. Porque, naturalmente, al ser el auxiliar «essere» tenemos que hacer la concordancia con el participio pasado.

Luego, otro de los problemas que hay es que el uso del auxiliar «avere» y «essere» con verbos modales en los tiempos compuestos. Esto parece así como muy complicado. Yo puedo decir en una frase «non ho potuto riposarmi, perché avevo troppo da fare».

O también puedo decir «non mi sono potuto riposare, perché avevo troppo da fare». La elección es flexible. En este caso podemos utilizar o «avere» o «essere».

Es decir, no hay nada que nos obligue a utilizar un auxiliar u otro. Pero eso sí, si elegimos utilizar «avere», el pronombre tendrá que ser enclítico. Es decir, «non ho potuto riposarme».

Si elegimos utilizar «essere», el pronombre tendrá que ser proclítico. «Non mi sono potuto riposare». Mucha atención a esto.

Cosas sencillas como, por ejemplo, que el verbo «piacere» se utiliza siempre con el verbo «essere» como auxiliar. «Ti è piaciuto il concerto». Nunca el verbo «avere».

Después, naturalmente, los problemas que plantea el uso de los pronombres son problemas graves, múltiples y complicados. En primer lugar, porque al ser alumnos procedentes de distintas regiones de España, pues los hay leístas, laístas y loístas. Y entonces nos encontramos con el problema de que las formas de los pronombres en italiano coinciden muchas veces.

Es decir, existe un pronombre «lo», un «la» y un «le» en italiano, que tienen distintas funciones de los pronombres españoles. Por lo tanto, mucha atención. Y luego, finalmente, pues uso de una estructura como es la partícula adverbial «ci», que no existe en español y que con frecuencia se cometen muchos errores.

En una pregunta como «Vai domani a Firenze?», la respuesta en italiano sería «Si ci vado?». Es decir, «Si voy allí?». Claro, en español decimos simplemente «Si voy?».

En italiano es obligado utilizar esta partícula adverbial «Si ci vado?». Y, además, es obligado que la partícula preceda siempre al verbo. Bueno, el tiempo se nos fue.

María Teresa, despídete. Bueno, pues yo, como tengo muy buena intención y quiero que todos mis alumnos aprueben, les voy a desear mucha suerte y se la voy a desear como se desea en italiano. Es decir, «In bocca al lupo», que quiere decir «Ánimo y a meterse en la boca del lobo».

Naturalmente, se contesta «Crepì il lupo», es decir, «Que el lobo reviente». Carmen de Santiago. Desearles mucho ánimo a los alumnos que han preparado durante el curso el examen, porque no van a tener problema para pasar si lo han hecho así.

Que se presenten si mínimamente lo han preparado. Exactamente. Sin miedo.

Isabel Díez. Sí, exactamente lo mismo. En inglés el techo de dificultad del examen no es muy alto y si han estado trabajando desde octubre o noviembre a un ritmo progresivo, han hecho todas las pruebas de evaluación a distancia, pues no creo que presenten ninguna dificultad, así que ánimo.

Bueno, pues gracias a las tres y a los alumnos que tengan mucha suerte y hasta otra ocasión. Esto fue «Acceso UNED». Mañana, a esta misma hora, profesores de matemáticas básicas y especiales darán también una serie de orientaciones para realizar el examen final de cada una de estas asignaturas.

Aquí despedimos también el tiempo de la UNED. Dos horas y media que estuvieron dedicadas de nuevo a orientaciones metodológicas para nuestros alumnos y a distintos aspectos de actualidad cultural. Mañana miércoles nos introduciremos en el mundo de la economía, hablaremos de música y de filosofía y volveremos con otras informaciones universitarias.

Os esperamos, pues, a las ocho en la UNED como siempre. Hasta entonces.